MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION NATIONALE, DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR ET DE LA RECHERCHE

BULLETIN
DE L'INSTITUT FRANÇAIS
D'ARCHÉOLOGIE ORIENTALE

en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne

BIFAO 76 (1976), p. 283-288

Guy Wagner

Inscriptions et graffiti grecs inédits de la Grande Oasis (rapport préliminaire, Khargeh et Dakhleh, mars et juin 1975).

Conditions d'utilisation

L'utilisation du contenu de ce site est limitée à un usage personnel et non commercial. Toute autre utilisation du site et de son contenu est soumise à une autorisation préalable de l'éditeur (contact AT ifao.egnet.net). Le copyright est conservé par l'éditeur (Ifao).

Conditions of Use

You may use content in this website only for your personal, noncommercial use. Any further use of this website and its content is forbidden, unless you have obtained prior permission from the publisher (contact AT ifao.egnet.net). The copyright is retained by the publisher (Ifao).

Dernières publications

9782724711264	*La chapelle d'Osiris Ounnefer Neb-djefaou*	Laurent Coulon
9782724711752	*Guide du Caire Islamique*	Hadrien Collet
9782724711660	*Mélanges de l'Institut dominicain d'études orientales 41*	Adrien Candiard (éd.)
9782724711745	*Bulletin archéologique des Écoles françaises à l'étranger (BAEFE)*	
9782724711271	*Du côté de chez Zeus*	Emmanuel Botte (éd.), Hélène Cuvigny (éd.), Michel Reddé (éd.)
9782724711677	*La Description de l'Égypte*	Paul-Marie Grinevald
9782724711714	*La pensée et la pratique pharmacologiques d'Avicenne*	Sylvie Ayari
9782724711899	*BCAI 40*	

© Institut français d'archéologie orientale - Le Caire

INSCRIPTIONS ET GRAFFITI GRECS INÉDITS DE LA GRANDE OASIS

(RAPPORT PRÉLIMINAIRE. KHARGEH ET DAKHLEH, MARS ET JUIN 1975 [1])

Guy WAGNER

Dans le cadre de ma thèse sur « *Les Oasis d'Egypte aux époques grecque, romaine et byzantine d'après les documents grecs* », j'ai été amené à faire deux voyages aux Oasis de Khargeh et Dakhleh en mars et en juin 1975, le second en compagnie de M. Sauneron, directeur de l'IFAO. J'y ai découvert un grand nombre d'inscriptions et graffiti grecs inédits que je me réserve de publier, le moment venu, dans ma thèse de doctorat avec l'apparat critique, les notes et les commentaires nécessaires, mais que je n'ai pas voulu soustraire plus longtemps à la connaissance du monde savant. Je me propose donc d'en donner ici de simples transcriptions avec un minimum d'éclaircissements.

Les ensembles les plus importants sont les graffiti ptolémaïques du temple de Qasr el-Ghoueita, les graffiti romains et byzantins du Gebel Teir et les inscriptions et graffiti byzantins de l'église de Chams el-Din. On ajoutera à cela les inscriptions peintes en rouge du temple de Doush et les textes peints en noir d'Amheda, avec, pour finir, un fragment d'une inscription byzantine monumentale de Moût el-Kharab et un intéressant graffito d'une tombe de la nécropole de la Gara Mezzawaga.

OASIS DE KHARGEH

TEMPLE DE QASR EL-GHOUEITA. GRAFFITI PTOLÉMAÏQUES

Un certain nombre de graffiti d'époque ptolémaïque couvrent les murs Nord et surtout Ouest du vestibule du temple. Ils attestent la présence (ou le passage)

[1] Cet article était déjà sous presse lorsque j'ai entrepris de fouiller l'église de Chams el-Din et ses environs (27/1 — 14/2/1976). Cette campagne a mis au jour, outre l'église elle-même et ses dépendances, de nombreux et importants inscriptions et graffiti nouveaux ainsi que quelques ostraca dont je ne peux rendre compte ici. A la même époque M. S. Sauneron fouillait le temple de Doush (Κῦσις) et y trouvait un grand nombre d'ostraca grecs et coptes, les premiers jamais trouvés dans la Grande Oasis.

BIFAO 76 (1976), p. 283-288 Guy Wagner
Inscriptions et graffiti grecs inédits de la Grande Oasis (rapport préliminaire, Khargeh et Dakhleh, mars et juin 1975).
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

en ce lieu de Grecs venus de Mégare, de Macédoine, de Lycie, de Chalkis et de Xanthos. L'extrême pauvreté de notre documentation sur les Oasis à l'époque ptolémaïque les rend d'autant plus précieux.

En voici les principaux :

MUR OUEST, à droite de la porte

Ζήνων Μ.δ.[

Θεόφιλος Σατυρίωνος
Μεγαρεὺς ἥκω πρὸς τὸν Ἄμμωνα
τὸν χρηστόν

Εὔμηλος Δίωνος
Χαλκιδεὺς ἥκω

Ξένων Εὐμήλου
Χαλκιδεὺς ἥκω

(·)..]όλυκος
Εὐ]τυχίδου
Ξάνθιος ἥκω

Λύκων
Λύκιο[ς

Ἰε[ρ]οκλῆς
Φιλοξένου
ΛΥ ..[.]...[

Ἀλέξανδρο[ς
Περιγένους
Μακεδών

MUR OUEST, à gauche de la porte

ΙЄΡΟΝ et au-dessus ΠΥΛΗϹ

MUR NORD

Τιμόδαμος
ἥκω Ἀμενῆβ[ι

Plus bas :

Φιλόξενος

Si ces graffiti sont tous ptolémaïques, ils n'en sont peut-être pas pour autant tous contemporains, du moins d'après la paléographie. Ainsi celui du Macédonien

BIFAO 76 (1976), p. 283-288 Guy Wagner
Inscriptions et graffiti grecs inédits de la Grande Oasis (rapport préliminaire, Khargeh et Dakhleh, mars et juin 1975).
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

Alexandros ou celui du Xanthien pourrait bien remonter aux III^e^/II^e^ siècles, tandis que celui du Mégarien Théophilos pourrait dater du I^er^ siècle avant J.C.

GEBEL TEIR

Parmi les nombreux graffiti grecs inédits du Gebel Teir, nous retiendrons ici les suivants :

EPOQUE ROMAINE

Τὸ προσκύνημα Ἀμμωνίου
Ἡρακλείου καὶ Μακρῖνος
υἱός

Πολλὰ
εὐχαριστῶ
τῇ Τύχῃ
τῶν ὧδε

Ἀμμωνοῦσα (?)
Ψενῆσις

Εἰς τὸ Ἰσῖον

Τὸ πρ(οσκύνημα) Εμιτσοκλ-
έους (*sic!* = Θεμιστοκλέους) Ἡρα( )
ἀκταρίου

Εὐτυχῶς
Μάρων
Μαρίν[ου]

Πετεχῶ(ν)
Ὡριγένης

Il y a aussi un grand nombre de noms isolés :

Ἀμάνιος (nom inconnu), Ψάις, Ἡράκλειος, Μαικιαν[ός, Ἡρᾶς, Ψενατε[, Πηλεύς, Σεμφθεύς

EPOQUE BYZANTINE

$\overline{\text{IC}}$ $\overline{\text{XC}}$
Ἔσδρα πρ(εσβύτερος)
Ἄπα Παπνουθίου
βοηθιε (*sic*) Ἔσδρα πρ(εσβύτερον)

CHAMS EL-DIN

Ce site qui ne figure sur aucune carte est un village romano-byzantin à quelques kilomètres au Nord de Baris, le long du Darb el-Arbain.

BIFAO 76 (1976), p. 283-288 Guy Wagner
Inscriptions et graffiti grecs inédits de la Grande Oasis (rapport préliminaire, Khargeh et Dakhleh, mars et juin 1975).
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

Dans son église et ses dépendances, j'ai trouvé plusieurs inscriptions grecques gravées sur stuc et des graffiti. Tous ces textes doivent dater du VI[e] siècle.

Εὐτηχῶς (*sic*) Βίκτωρ
υἱὸς Παῦλος Ἀιῶν
κὲ Δῖος Τανευ στρα-
διώτης λεγιῶνος
Ἀπόλλωνος Ἄνο

Εἷς θεὸς ὁ βοηθός
ὁ X̄C̄ αὐτοῦ συντήρησο[ν] καὶ
διαφύλαξαι τοῖς Λατωπολ[ίταις]
μετὰ καὶ τῶν ζώων ἑαυτῶν

Fin d'une inscription :

. . . Παῦλον
Φλωρεντίου
ὁ δοῦλος τοῦ θεοῦ
ὁ γράψας . . . .[

Parmi les graffiti on relèvera surtout des noms isolés :

Φλ(άουιος) Μακάριος, Φλ(άουιος) Ψενόριος, Μαξιμῖνος, Φίρμος, Ῥοῦφος, Κλάρος, Μακάριος Θεωδ(ώρου), Δίδυμος, Ὀρνίθων, Σεβάσμιος (nom inconnu), Παλάμων, Ψῶχις (nom inconnu) etc...

mais aussi des textes plus longs :

Μιμνήσθη τοῦ
τόπῳ (*sic*) ἐν τῇ
εὐσκίστῃ (*sic* = εὐσκιάστῃ) ο-
ἰκίᾳ τοῦ θεοῦ
Ἡράκλειος

Εὐτυχῶς .βοθων
Στράτης Παχοῦμις
τῆς Ἀπόλλων(ος)

Εὐτυχῶς Παῦλος Ἀπολλ[ῶ]ς

Εὐτυχῶς Κλάρος
Ἰωάννης

Παῦλος στρ( ) τῆς Ἀπολ( ) Ἄνω
Κλάρος
Ἰσακ
δοῦλος
Ἰη(σου) Χρ(ίστου)

L'importance de ce site m'a déterminé à demander une mission de fouille à l'IFAO. L'église et ses dépendances seront donc fouillées au printemps 1976.

BIFAO 76 (1976), p. 283-288 Guy Wagner
Inscriptions et graffiti grecs inédits de la Grande Oasis (rapport préliminaire, Khargeh et Dakhleh, mars et juin 1975).
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

TEMPLE DE DOUSH

MUR EXTÉRIEUR, à droite de la porte d'entrée du sanctuaire.

Inscriptions peintes en rouge. Epoque romaine, III[e] siècle :

Τὸ προσκύνημα
Ψεννῆσις Πελήβιος
ἱερεὺς ἱεροῦ Ἴσιδι καὶ Σάραπις
θεῶν μεγίστων Κύσεως
Θῶθ $\bar{\kappa}$

Πλουτογένης

Τὸ ⟨προσκύνημα⟩ Ψενπνούθης . . .
ἱερέως ἱεροῦ Ἴσιδι Σαράπιδι θεῶν . . . . .

ΑΥΞΗ ΤΥΧΗ, une acclamation.

Il s'agit donc de proscynèmes des prêtres du temple d'Isis et Sérapis. Les noms Psennêsis et Psenpnouthês sont déjà connus à Kysis.

OASIS DE DAKHLEH

AMHEDA

Dans une salle d'un édifice aux murs stuqués et peints, sur un morceau de corniche du plafond, l'inscription suivante peinte en noir. Les deux premières lignes sont en grands caractères :

Εὐτυχῶς τῷ καλῷ βασιλικῷ
Εὐτυχῶς τῷ καλῷ βασιλικῷ

. . . . . .

ΕΡ . . . . . α καὶ χρυσοδοτην Ἄμμωνα Εὐτυχῶς Ἀριστέᾳ Τίτῳ ἀπε-
ἀσίλῳ μάκαρες χώρης . . . . . δος ἀγνῆς λευτέρῳ Ἀριστονίκῳ βασιλικῷ
. . . .

Sur un autre fragment de stuc, provenant de la même pièce, encore un texte littéraire :

]ας δάπεδον καὶ οσι.[
].ρεων καὶ γαῖαν ικ.[
]ἀγλαὰ δῶρα .ᾳ.ᾳ[
].σμον . . . . . .[

BIFAO 76 (1976), p. 283-288 Guy Wagner
Inscriptions et graffiti grecs inédits de la Grande Oasis (rapport préliminaire, Khargeh et Dakhleh, mars et juin 1975).
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

Si, comme je le pense, il faut voir là une acclamation en faveur du basilicogrammate qui administrait l'Oasis de l'intérieur — alors que le stratège résidait dans la métropole du nome, à Hibis — ce document constituerait peut-être un indice pour l'identification du site d'Amheda avec l'antique Τριμῖθις, l'édifice étant alors la résidence ou l'office du basilicogrammate.

MOUT EL-KHARAB

Sur le site de l'antique Môthis, ou Môthitôn polis, gît un énorme bloc qui doit être un fragment de linteau ou d'architrave. Au-dessus d'une croix à six branches on lit :

Ο ΘΕΟC ΦΥΛΑΞΑΙ ΤΩ ΚΥΡ[ΙΩ

Dans la lacune devait se trouver le nom de l'empereur.

GARA MEZZAWAGA

Dans la nécropole de cette «colline aux peintures» où Winlock, puis A. Fakhry, avait signalé les deux magnifiques tombeaux aux zodiaques, j'ai trouvé dans une tombe creusée au sommet du Gebel le graffito suivant gravé sur l'enduit blanc :

Ἀτρῆς Παησ[ίο]υ ΚΟΡΥΦ.[

Le Caire, le 9/12/1975

BIFAO 76 (1976), p. 283-288 Guy Wagner
Inscriptions et graffiti grecs inédits de la Grande Oasis (rapport préliminaire, Khargeh et Dakhleh, mars et juin 1975).
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net